



Маджджхима Никая 117

Махачаттаришьяка сутта

Сорок великих (факторов)

(Перевод с английского Дмитрия Ивахненко
на основе перевода с пали Тханиссаро Бхикху)

Я слышал, что однажды Благословенный жил в Шравастии, в роще Джеты, монастыре Анатхапиндики. Там он обратился к монахам:

-- Монахи!

-- Да, господин, -- ответили монахи.

Благословенный сказал:

-- Монахи, я научу вас благородному правильному сосредоточению с его опорами и необходимыми условиями. Слушайте внимательно. Я буду говорить.

-- Да, господин, -- ответили монахи.

Благословенный сказал:

-- Монахи, так что такое благородное правильное сосредоточение с его опорами и необходимыми условиями? Любая однонаправленность ума, снабженная этими семью факторами – правильным воззрением, правильной решимостью, правильной речью, правильным действием, правильными средствами к существованию, правильным усилием, и правильной осознанностью — называется благородным правильным сосредоточением с его опорами и необходимыми условиями.

(1) Первым из них идет правильное воззрение. И как правильное воззрение идет первым? При этом (монах) распознает неправильное воззрение как неправильное воззрение, и правильное воззрение как правильное воззрение. Это его правильное воззрение. А что такое неправильное воззрение? “Ничего не дается, ничего не предлагается, ничего не жертвуется; нет никаких плодов или результатов плохих и хороших поступков. Нет ни этого мира, ни следующего, ни отца, ни матери, нет самопроизвольно перерождающихся существ; нет брахманов и созерцателей, которые, правильно продвигаясь и практикуя, провозглашают этот мир и следующий, прямо познав и достигнув это на собственном опыте”. Это неправильное воззрение.

А что такое правильное воззрение? Правильное воззрение, я скажу вам, бывает двух видов: есть правильное воззрение с пороками (*асава*), связанное с заслугами, приводящее к накоплению (становления); и есть благородное правильное воззрение, лишенное пороков, запредельное (*локуттара*), фактор пути.

И что такое правильное воззрение, которое имеет пороки, связано с заслугами, и приводит к накоплению? “Есть то, что дается, то, что предлагается, то, что жертвуется; есть плоды и результаты хороших и плохих поступков. Есть этот мир и следующий мир. Есть мать и отец. Есть самопроизвольно перерождающиеся существа; есть брахманы и созерцатели, которые, правильно продвигаясь и практикуя, провозглашают этот мир и



следующий, прямо познав и достигнув это на собственном опыте”. Это правильное воззрение, которое имеет пороки, связано с заслушами, и приводит к накоплению.

И что такое правильное воззрение, лишённое пороков, запредельное (*локуттара*), фактор пути? Распознавание (*паннья*), способность распознавания, сила распознавания, анализ качеств (*дхамма-вичая*) как фактор Пробуждения, правильное воззрение как фактор пути у того, кто идет по благородному пути, чей ум благороден, чей ум свободен от пороков, кто полностью настроен на благородный путь. Это правильное воззрение, лишённое пороков, запредельное, фактор пути.

(Монах) старается отбросить неправильное воззрение и принять правильное воззрение: это его правильное усилие. Он осознанно помнит о том, чтобы отбросить неправильное воззрение и принять правильное воззрение: это его правильная осознанность. Таким образом эти три качества – правильное воззрение, правильное усилие, и правильная осознанность – идут по циклу вокруг правильного воззрения.

(2) Первым из них идет правильное воззрение. И как правильное воззрение идет первым? При этом (монах) распознает неправильную решимость как неправильную решимость, и правильную решимость как правильную решимость.

А что такое неправильная решимость? “Ничего не дается, ничего не предлагается, ничего не жертвуется; нет никаких плодов или результатов плохих и хороших поступков. Нет ни этого мира, ни следующего, ни отца, ни матери, нет самопроизвольно перерождающихся существ; нет брахманов и созерцателей, которые, правильно продвигаясь и практикуя, провозглашают этот мир и следующий, прямо познав и достигнув это на собственном опыте”. Это неправильная решимость.

А что такое правильная решимость? Правильная решимость, я скажу вам, бывает двух видов: есть правильная решимость с пороками (*асава*), связанное с заслугами, приводящее к накоплению (становления); и есть благородное правильная решимость, лишённое пороков, запредельное (*локуттара*), фактор пути.

И что такое правильная решимость, которое имеет пороки, связано с заслугами, и приводит к накоплению? “Есть то, что дается, то, что предлагается, то, что жертвуется; есть плоды и результаты хороших и плохих поступков. Есть этот мир и следующий мир. Есть мать и отец. Есть самопроизвольно перерождающиеся существа; есть брахманы и созерцатели, которые, правильно продвигаясь и практикуя, провозглашают этот мир и следующий, прямо познав и достигнув это на собственном опыте”. Это правильная решимость, которое имеет пороки, связано с заслушами, и приводит к накоплению.

И что такое правильная решимость, лишённое пороков, запредельное (*локуттара*), фактор пути? Распознавание (*паннья*), способность распознавания, сила распознавания, анализ качеств (*дхамма-вичая*) как фактор Пробуждения, правильная решимость как фактор пути у того, кто идет по благородному пути, чей ум благороден, чей ум свободен от пороков, кто полностью настроен на благородный путь. Это правильная решимость, лишённое пороков, запредельное, фактор пути.

(Монах) старается отбросить неправильную решимость и принять правильную решимость: это его правильное усилие. Он осознанно помнит о том, чтобы отбросить неправильную решимость и принять правильную решимость: это его правильная осознанность. Таким образом эти три качества – правильное воззрение, правильное усилие, и правильная осознанность – идут по циклу вокруг правильного воззрения.